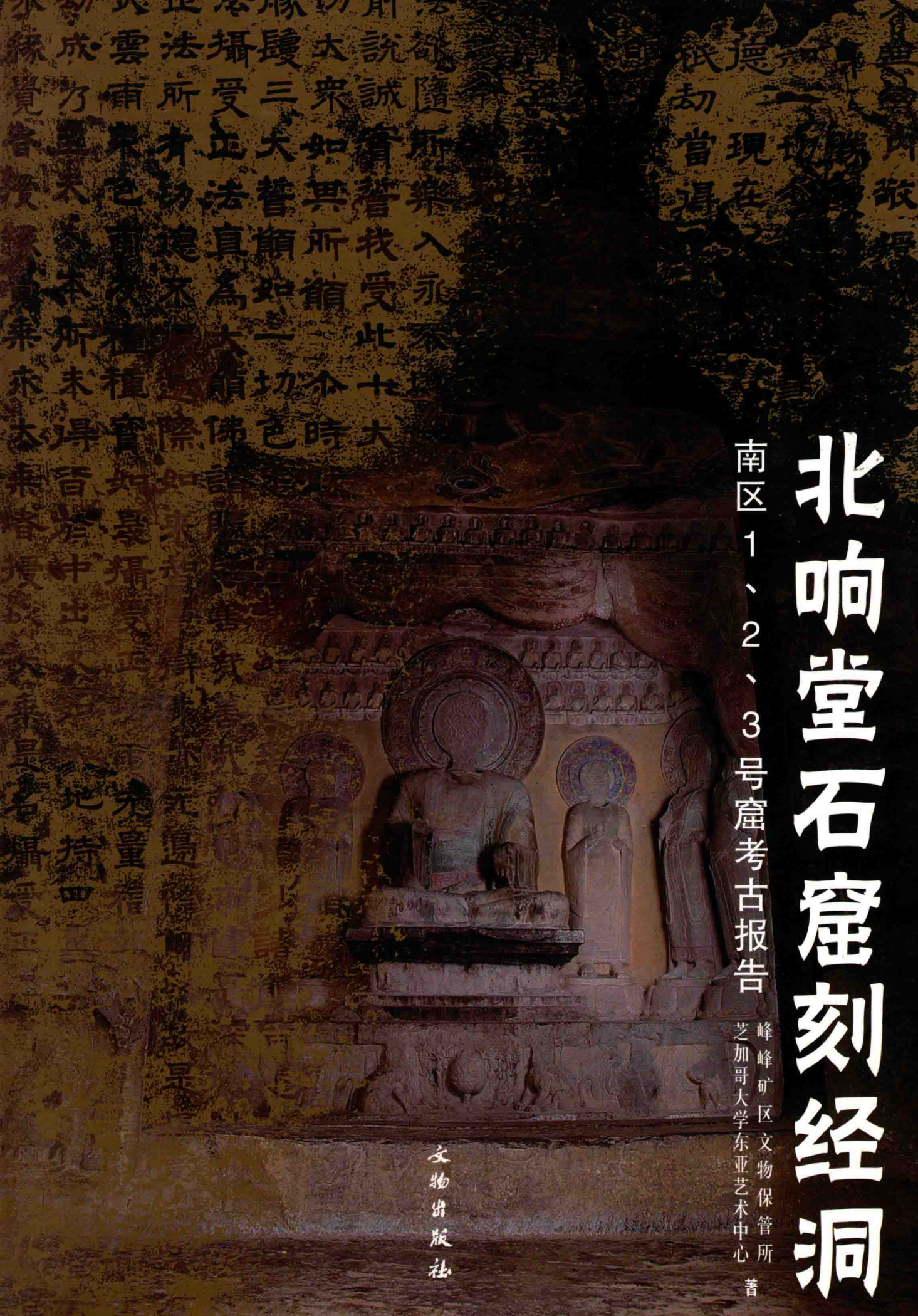


北响堂石窟刻经洞

南区1、2、3号窟考古报告

峰峰矿区文物保管所
芝加哥大学东亚艺术中心 著

文物出版社



北响堂石窟刻经洞

——南区 1、2、3 号窟考古报告

峰峰矿区文物保管所 芝加哥大学东亚艺术中心 著

 文物出版社

2013 · 北京

封面设计：程星涛

责任印制：梁秋卉

责任编辑：刘 婕

张小舟

图书在版编目 (CIP) 数据

北响堂石窟刻经洞：南区 1、2、3 号窟考古报告 / 峰峰矿区文物保管所，
芝加哥大学东亚艺术中心著. —北京：文物出版社，2013. 11

ISBN 978 - 7 - 5010 - 3883 - 1

I. 北… II. ①峰…②芝… III. ①响堂山石窟—考古发掘—发掘报告

IV. ①K879. 295

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 254244 号

北响堂石窟刻经洞——南区 1、2、3 号窟考古报告

著 者 峰峰矿区文物保管所

芝加哥大学东亚艺术中心

出版发行 文物出版社

社 址 北京市东直门内北小街 2 号楼

邮 编 100007

网 址 <http://www.wenwu.com>

邮 箱 web@wenwu.com

经 销 新华书店

制版印刷 北京鹏润伟业印刷有限公司

开 本 889 × 1194 毫米 1/16

印 张 18.75

版 次 2013 年 11 月第 1 版

印 次 2013 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5010 - 3883 - 1

定 价 260.00 元

The Cave of the Engraved Scriptures at Northern Xiangtangshan

Caves 1, 2, and 3 in the Southern Sector

Fengfeng Mining District Office of Protection and Management of Cultural Relics
Center for the Art of East Asia, University of Chicago

Wenwu Publishing House

2013 • Beijing

感谢美国里昂·利维基金会（Leon Levy Foundation）资助

序

位于河北省邯郸市峰峰矿区鼓山的响堂山石窟群，是北齐（550～577年）佛教艺术的最重要实例之一，也是中国美术史中的一个重要里程碑。其超大型的窟室建筑与风格独特的雕刻都见证了佛教艺术在6世纪中叶后所达到的一个新的高峰。一些窟寺内外所刻的大量佛经进而使这处遗址的意义超出了美术史的范围，不仅对研究中古佛学极为重要，而且为了解北朝宗教思想和仪轨、书法、以及图像与书写的关系提供了重要资料。

响堂山石刻佛经和其他铭刻在多部清代金石学著作和地方志中已有记载和部分录文。但是对该石窟群的综合考察和研究则是从20世纪初开始的，至今已走过了近百年的历程。如本书《导论》中所介绍，中国学者顾燮光自1914年开始对河北、河南二省的古迹进行勘察，其中包含南、北响堂，写成八十卷《河朔古迹志》（未刊）。两处石窟寺的首次考古考察是由日本学者常盘大定和关野贞于1922年进行的，随后在其《支那佛教史迹评解》一书中发表了调查结果。国内对该石窟群的系统考古调查始于1935年：国立北平研究院史学研究会考古组主任徐旭生选择了响堂作为调查石窟寺遗址的首项，组织团队对其进行拍照、捶拓和记录，并着手登记和整理有关造像题记、碑铭和刻经的资料。其成果《南北响堂寺及其附近石刻目录》被认为是中国石窟艺术史研究的开端。大约同时，响堂山石窟也吸引了建筑史家的注意，中国营造学社的刘敦桢于1936年对此进行了考察并在其《中国古代建筑史》中使用了调查成果。同年，水野清一和长广敏雄对南、北响堂进行了再次调查，成果为1937年出版的《响堂山石窟》一书。

中华人民共和国建国后，窟群得到政府的保护和维修。响堂山石窟文物保管所（即今峰峰矿区文物保管所的前身）于1956年成立，5年后南、北响堂更被列为国家第一批重点文物保护单位。学者如罗忞子、宿白、王子云、赵思训、刘慧达、祁英涛、罗哲文、马世长等人他们的学生从20世纪50年代到70年代对这里的石窟寺进行了多次调查。80年代中期以后，响堂山石窟的研究进入了一个国际合作的新高潮。丁明夷、李裕群、马忠理、刘东光、赵立春、张林堂、曾布川宽、冈田健、田村节子、八波浩一、颜娟英、李玉珉、蒋人和（Katherine Tsiang）、何恩之（Angela Howard）等学者以中、日、英等文字发表了多篇研究论文，这个石窟群也成了不止一部博士论文的研究对象。

这些新的研究牵涉到响堂山石窟的种种方面，包括建造年代、建筑样式、雕刻风格、图

像程序、刻经内容、宗教功能及赞助人身份等等。但是和任何学术领域的发展一样，专项研究的发展总会导致对研究资料本身更为细致和全面的审核、考订和发表。特别是如响堂山石窟这样一个大型而复杂的历史遗址，如何更为全面和深入地对原址进行考古学和美术史的综合调查、将更精确和全面的第一手资料提供给国内外的研究者，这本身就是一个重要的学术项目，也必然受到新的跨学科角度和研究课题的影响。目前这部书可以说是在近年来响堂山研究迅速发展的刺激下、通过国际合作和使用新的科学技术，所作的这样一个努力。

与以往对响堂山石经的单纯文本著录不同，这部书以文字、图像、拓片、测绘和复原等方式提供了有关刻经和石窟本身的全面考古和美术史材料。张总与蒋人和合撰的《导论》对于响堂山的历史、刻经及学术研究做了综合讨论。书的主体部分为《北响堂石窟南区 1、2、3 号窟考古报告》，由峰峰矿区文物保管所主任张林堂先生撰写，所记录的范围集中在北响堂石窟南部的“刻经洞”窟群，包括主窟（2 号窟）和所属的两个小型窟龕（1、3 号窟）。书中资料的主要来源包括三项，一是张林堂所主持收集、整理的响堂山刻经资料和拓片；二是蒋人和博士所领导的芝加哥大学东亚艺术中心团队，在最近几年中对流失国外的响堂山雕塑进行的系统研究及三维扫描，以及对石窟原址所作的摄影记录；三是由李仁举先生率领的天运公司团队对石窟原址进行的三维扫描和复原。此外，中国社会科学院宗教研究所的张总博士多年从事北朝石刻佛经的研究，为本书的编纂提供了许多宝贵意见，并撰写了《北响堂石窟刻经洞的佛典、偈颂和佛名》一文。书中另外两篇论文，一是蒋人和对响堂山石窟的历史、艺术和复原的讨论，另一篇是李仁举关于使用三维扫描技术测绘和复原石窟及雕塑的介绍。

作为本书编者之一芝加哥大学东亚艺术中心的主任，以及芝加哥大学响堂山研究计划的总负责人，我在这里对所有参加这项计划的专家和工作人员表达衷心的感谢。我也特别希望感谢美国里昂·利维基金会（Leon Levy Foundation）对这项出版物的大力赞助，以及文物出版社张小舟和刘婕女士对本书出版及编辑所作的努力和贡献。

巫鸿

2012 年 3 月于芝加哥

Foreword

The Xiangtangshan caves, situated in the Fengfeng Mining District, Handan City, Hebei Province, are the most important surviving examples of Buddhist art of the Northern Qi (550 – 577), and they are a major milestone in the history of Chinese art. Their colossal cave architecture and distinctive style of sculptures all attest to a new level of artistic achievement in Buddhist art of the middle of the sixth century. The extensive engravings of Buddhist scriptures in stone at this site also endow it with significance beyond the realm of art. These stone inscriptions are extremely important materials, not only for the study of Buddhism, but also for the understanding of religious belief and practice, calligraphy, and relationships between images and texts in the sixth century.

Epigraphical studies of the Qing dynasty and also local gazetteers recorded the engraved stone *sūtras* and other inscriptions at Xiangtangshan. However, the study of the inscriptions together with the cave sites began only in the last century and has a history of less than 100 years. As the introductory chapter of this book describes, in 1914, the Chinese scholar Gu Xieguang began to survey ancient remains in Hebei and Henan provinces, including Xiangtangshan. Archeological investigation of the cave temple sites was initiated in 1922 by Japanese scholars Tokiwa Daijo and Sekino Tadashi, and published in their multi-volume study of Chinese Buddhist sites, *Shina Bukkyo Shiseki*. Archeological study of the caves by Chinese began in 1935, when Xu Xusheng headed an archeological team from the Historical Society of the National Institute of Research, Beiping, and selected the Xiangtang caves for their first project on cave temples. They organized a team to photograph, take rubbings, and make notes, which resulted in the publication of a catalog, *Stone Inscriptions of Northern and Southern Xiangtangshan and the Vicinity*. This is recognized as the beginning of art historical study of caves temple in China. Around the same time, the Xiangtangshan caves awakened the interest of architectural historians. Liu Dunzhen of the Chinese Architectural Association investigated the caves and included them in his book, *History of Ancient Chinese Architecture*, published in 1936. In the same year, Mizuno Seiichi and Nagahiro Toshio conducted a details investigation of the caves, published in their monograph *Kyodozan Sekkutsu* in 1937.

After 1949 the caves came under official state protection with the establishment of the Xiangtang-

shan Caves Office of Cultural Protection and Management in 1956. Five years later, the Northern and Southern Xiangtangshan sites were designated among the first group of Important Cultural Protection Units. From the 1950s through 1970s, studies of the caves were conducted by scholars including Luo Shuzi, Su Bai, Wang Ziyun, Zhao Sixun, Liu Huida, Qi Yingtao, Luo Zhewen, Ma Shichang, and others. Since 1980, the study of the caves entered an international phase with the work of Chinese, Japanese and American scholars, including Ding Mingyi, Li Yuqun, Ma Zongli, Liu Dongguang, Zhao Lichun, Zhang Lintang, Sofukawa Hiroshi, Yatsunami Koichi, Okada Ken, Tamura Setsuko, Yen Chüan-ying, Li Yü-min, Katherine Tsiang, and Angela Howard.

These new studies involve various aspects of the Xiangtangshan, such as dating, styles of architecture and sculpture, pictorial programs, textual content of inscriptions, religious function, and sponsorship. However, as in the development of any field of study, specialized research leads to verification and publication of more detailed and comprehensive materials. For such large-scale and complex historical sites as Xiangtangshan, it is especially important to provide a compilation of primary sources materials for the international community of scholars to conduct more extensive and in-depth study and to advance combined archeological and art historical investigations. Such an effort is in itself a worthy project, and by involving new technology and international collaborations, it can stimulate further growth of research and generate new interdisciplinary approaches and new topics for study.

Unlike previous publications that focus on the inscriptions at Xiangtangshan, this volume encompasses texts, images, rubbings, detailed reporting and measurement of the Cave of the Engraved Scriptures (Kejingdong) and its reconstruction to present materials for a more comprehensive view of the caves and the engraved texts than previously available. The introduction, co-authored by Zhang Zong and Katherine Tsiang, discusses the caves and the history of their study. Zhang Lintang reports on Caves 1, 2, and 3 in the southern sector of the Northern Xiangtangshan site, Which is the main topic of the book. Cave 2 is the principal cave of this sector and Caves 1 and 3 are smaller caves. The materials in the book derive from three main sources—1) the rubbings collected and catalogued by Zhang Lintang, 2) the research and digital imaging project organized by Katherine Tsiang at the Center for the Art of East Asia, University of Chicago, that initiated the recording and archiving of the sculptures from Xiangtangshan with 3D scanning technology, 3) the scanning of the caves led by Li Renju at Tianyuan Corporation and the creation of digital 3D models and reconstructions. In addition, Zhang Zong of the Institute for the Study of Religions, Chinese Academy of Social Sciences, who has been engaged for many years in research on *sūtra* engravings of the Northern Dynasties and later periods, has contributed much valuable advice. He is the author of the chapter on the engraved Buddhist texts at the Kejingdong. The other two chapters are Katherine Tsiang's discussion of the history and art of the Kejingdong and its reconstruction, and Li Renju's introduction to the technolo-

gy of digital 3D imaging and reconstruction of cultural sites.

As the Director of the Center of the Art of East Asia and the Principal Investigator of the Xiangtangshan Research Project, I take this opportunity to thank all its participants. I also would especially like to thank the Lion Levy Foundation for its generous support of this publication and also Zhang Xiaozhou and Liu Jie of the Wenwu Publishing House for their contributions to the publishing and editing of the book.

Wu Hung
March 2012, Chicago IL

目 录

序	巫 鸿(1)
I 导 论	蒋人和 张 总(1)
一 刻经洞	(2)
二 研究考察史	(10)
II 北响堂石窟南区 1、2、3 号窟考古报告	张林堂 张 总(23)
一 覆钵丘(含 1 号窟)	(24)
二 石券门	(28)
三 前廊	(30)
四 2 号窟(刻经洞主窟)	(41)
五 外庭及北崖面	(46)
六 3 号窟(大业洞)及其他	(50)
III 北响堂石窟刻经洞的历史与艺术	蒋人和(58)
一 建筑形式	(61)
二 时代与历史背景	(63)
三 近代毁坏、遗失雕刻有关研究与复原	(67)
结 论	(75)
IV 北响堂石窟刻经洞的佛典、偈颂和佛名	张 总(79)
引 言	(79)
一 刻经洞佛名铭刻	(81)
二 刻经洞偈颂	(96)
三 刻经洞唐邕刻经	(99)
四 普门品与涅槃经	(107)
小 结	(110)

V	三维数字化技术在响堂石窟考古测绘中的应用	李仁举(115)
一	响堂石窟三维数字化项目介绍及意义	(115)
二	响堂石窟三维数字化流程	(116)
三	响堂石窟三维数字化成果	(123)
附	录	(132)
	2 号窟(刻经洞主窟)造像流失与复原一览表	蒋人和(132)
	初踏响堂山	常盘大定(133)
	磁州彭城响堂寺的石窟	八木奘三郎(136)
	南(直隶省)北(河南省)响堂山石窟踏查报告	樱井一郎(143)
	参考文献	(156)
后	记	张林堂(168)
图	版	
拓	片	

Table of Contents

Foreword	Wu Hung	(1)
I. Introduction	Katherine Renhe Tsiang and Zhang Zong	(1)
1. Cave of the Engraved Scriptures		(2)
2. Historiography		(10)
II. Southern Sector Caves 1, 2, and 3 at Northern Xiangtangshan		
.....	Zhang Lintang and Zhang Zong	(23)
1. The Cave Under the Domed Roof (Included Cave 1)		(24)
2. The Arched Stone Entrance		(28)
3. The Entrance Porch		(30)
4. The Main Chamber (Cave 2)		(41)
5. The Northern Cliffside of the Courtyard		(46)
6. The Daye Cave (Cave 3) and Other Material		(50)
III. History and Art of the Cave of the Engraved Scriptures at Northern Xiangtangshan		
.....	Katherine Renhe Tsiang	(58)
1. Architectural Features		(61)
2. Dating and Historical Context		(63)
3. Recent Damage, Missing Sculptures, and Reconstruction		(67)
Conclusion		(75)
IV. The Engraved Buddhist <i>Sūtras</i> , <i>Gāthas</i> , and Names of the Buddhas at		
Northern Xiangtangshan	Zhang Zong	(79)
Introduction		(79)
1. Names of Buddhas Carved in Stone		(81)
2. Buddhist <i>Gāthas</i> (Hymns)		(96)
3. The <i>Sūtra</i> Engravings of Tang Yong		(99)

4. The “Universal Gate of Guanyin” and the “Nirvana” Scriptures	(107)
Conclusion	(110)
V. Applications of Three-Dimensional Digital Imaging Technology at Xiangtangshan	Li Renju (115)
1. Introduction to the 3D Imaging Project of the Xiangtangshan Caves and Its Significance	(115)
2. Technological Process of Digital Imaging of the Xiangtangshan Caves	(116)
3. Results of the Digital Imaging of the Xiangtangshan Caves	(123)
Appendix	(132)
Table: Sculptures Removed from Cave 2 of the Cave of the Engraved Scriptures Katherine Renhe Tsiang	(132)
Initial Site Investigation of Xiangtangshan	Tokiwa Daijo (133)
The Xiangtang Temple Caves in Pengcheng, Cizhou ... Yagi Shōzaburo	(136)
Report of the Investigation of Southern and Northern Xiangtangshan Caves Sakurai Ichiro	(143)
Bibliography	(156)
Afterword	Zhang Lintang (168)
Plates	
Rubbings	

I 导 论

蒋人和 (Katherine R. Tsiang) 张 总

响堂山石窟是中国北朝晚期最大的石窟群，它主要创建于北齐时期（550~577年），是由北齐皇家贵胄营造开凿的一处十分重要的石窟寺。响堂山石窟雕刻精美，富丽堂皇，气势恢弘，有着极高的艺术与历史价值和丰富的宗教内容，是弥足珍贵的佛教文化遗产。

响堂山石窟位于河北省邯郸市峰峰矿区境内的鼓山，由北响堂石窟、南响堂石窟和水浴寺石窟（俗称小响堂）三部分组成，分别座落于鼓山的東西麓和南端——其地以前分属于河南武安县和河北磁县，太行山延伸到河北省南部的支脉，一称鼓山，一称滏山。响堂山石窟中包括了北齐、隋代、唐代、宋代以及明代窟龕，共具大小造像5000余尊，造像题记140余条，刻经6万余字。北齐之后，响堂山石窟在隋、唐、宋、明及民国时期均有续凿和补刻，但是，其规模较小，雕刻水平都无法与北齐相比。

北响堂石窟位于峰峰矿区和村镇董家庄村东2公里鼓山西麓天宫峰半山处。刻经洞属于北响堂石窟中的“北齐三大窟”之一，位于石窟群的南区。此遗址在历史上曾以鼓山石窟寺著称，北齐时由皇家赞助在面西的石灰崖壁上雕凿出了宏大的窟室。北响堂石窟山脚下还有一处重要的遗址，即常乐寺遗址。常乐寺创建于北齐，据常乐寺遗址内金正隆四年（1159年）《磁州武安县鼓山常乐寺重修三世佛殿记》碑^①记载：

文宣常自鄴都詣晉陽，往來山下，故起離宮，以備巡幸。於此山腹見數百聖僧行道。遂開三石室，刻諸尊像。因建此寺，初名石窟，後主天統間改智力。宋嘉祐中復更為常樂寺……

北齐三大窟在金代碑记中有所载记，北洞与中洞尺度极大，赫然显出皇家气派，内设巨像并且工巧妙饰。在北洞大佛洞前壁入口两边刻皇族供养人像，为浅浮雕。北洞（大佛洞）与中洞（释迦洞）都设主像于中心柱的大龕。刻经洞内部全不同于北洞与中洞，无中心柱

^① 张林堂、许培兰：《响堂山石窟碑刻题记总录》第2册，图149，第165~167页，北京：外文出版社，2007年。

而在三壁台基上雕三龕佛像，其风格在三洞中最晚，尺寸也最小，但三洞的建筑外观形制则相同，均为上具覆钵顶的佛塔之形^①。

一 刻经洞

刻经洞位于北响堂石窟群的南区，其外立面为双层“塔形窟”，由覆钵丘和仿木结构的檐柱所组成。由于被后世所修的石券墙壁遮掩，现无法看清石窟外立面的全貌。上部分覆钵丘保存基本完好，分别由覆钵丘、山花蕉叶、莲花宝珠组成，覆钵丘中间开的小窟里有释迦、多宝双佛，即称1号窟（双佛洞）。2号窟即刻经洞主窟，窟前有前廊。前廊南端有一小窟称为“大业洞”，是3号窟^②（图1、2；图版一二）。

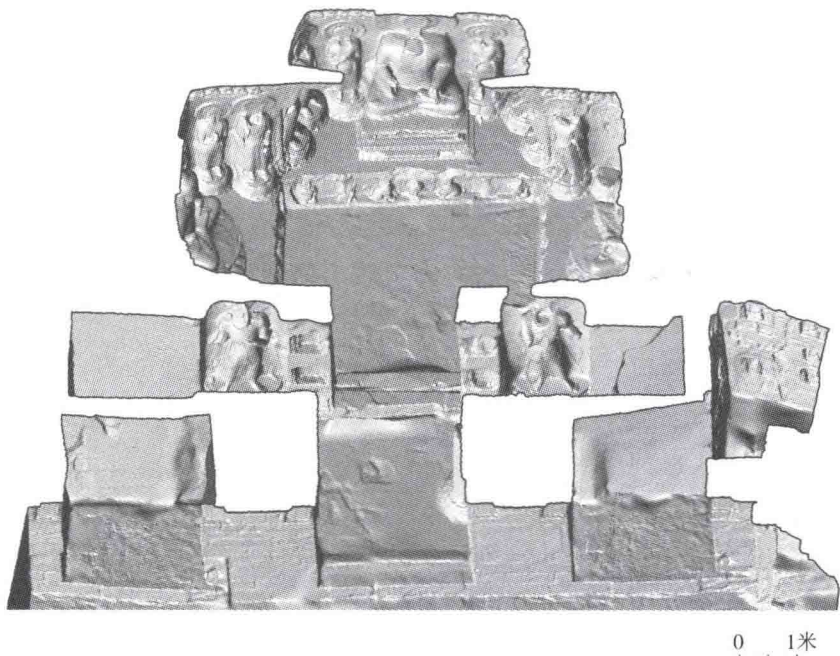


图1 刻经洞前廊、2号窟（主窟）、3号窟（大业洞）俯瞰透视图

① 王去非：《参观三处石窟笔记》，《文物参考资料》1956年第10期，第52~55页。

② 最近峰峰矿区文物保管所用的石窟编号是北响堂过去很多不同的编号之一。这次编号与1989年陈明达与丁明夷所编的排号一致。刻经洞的覆钵顶窟为第1洞，主窟与前廊为第2洞，释迦洞为第4洞，大佛洞为第7洞。其他洞窟没提到。见中国美术全集编委会：《中国美术全集·雕塑编·13》，第17页，北京：文物出版社，1989年。温玉成1993年的编号如下：刻经洞为第3号窟，释迦洞为第4号窟，大佛洞为第7号窟（其他洞窟没提）。见温玉成：《中国石窟与文化艺术》，上海：上海人民美术出版社，1993年。李文生的编号为：1、大业洞，2、刻经洞主窟与前廊，3、覆钵洞，4、释迦洞，5、明嘉靖洞，6、不详，7、大佛洞，8、唐朝弥勒洞，9、不详。见李文生：《响堂山石窟造像的特征》，《中原文物》1984年第1期，第30~34页。罗未子在20世纪50年代的编号则又不同：1、覆钵洞，2、大业洞，3、刻经洞主窟与前廊，4、释迦洞，5、明嘉靖洞，6、大佛洞，7、弥勒洞。见罗未子：《北朝石窟艺术》，第189~190页，上海：上海出版公司，1955年。常盘大定、关野贞在20世纪20年代对北响堂石窟的编号后来也未被沿用：1、大业洞，2、刻经洞，3、释迦洞，4、大佛洞，5、弥勒洞。见常盘大定、关野贞：《支那佛教史迹评解》第3册，第94页，东京：佛教史迹研究会，1926年。水野清一、长广敏雄称北齐三大窟为南、中、北洞。见水野清一、长广敏雄：《響堂山石窟：河北河南省境における北齊時代の石窟寺院》，京都：东方文化学院京都研究所，1937年。



图2 刻经洞正立面三维图像

1. 外立面

覆钵丘与内里小窟（1号窟，亦即双佛洞）保存尚好，小窟恰相当于主室的上层，虽然也以释迦多宝窟之名而单称，但在此我们将其视为一体（图3；图版一一）。双佛洞内尺度只有165厘米宽，104厘米深，高仅133厘米。在东壁（正壁）的长方形须弥座上有双佛并坐之像；两侧壁则有莲花座，上为一尊坐佛像，并各有菩萨立于佛像两边，台基前刻香炉及护法力士坐像。这些造像头部全都丢失了（图4~6；图版一四~一六）。



图3 刻经洞上部覆钵三维图像